

Svensk-somalisk ordlista

Förklaringar av ord och begrepp som ofta används på Migrationsverket.
Orden och begreppen kan ha en annan innebörd i andra sammanhang.

Ordlistan är framtagen av Migrationsverkets projekt ”Tolka mig rätt – att öka kvaliteten i mötet med den sökande”, i samarbete med tolkar. Senast uppdaterad 140519.

Läs mer om projektet på [Migrationsverkets webbplats](#) (endast på svenska).

Liis kalmaddo Iswiidhish-soomaali

Sharaxaadaha kalmaddaha iyo fahanka guud ee inta badan ay hay’da laanta socdaalku isticmaasho. Kalmaddaha ama fahanka guud waxay yeelan karaan macno kale oo la xiriira wax kale.

Liistadan kalmadaheeda waxa laga keenay borojktiga hay’ada laanta socdaalka ee ”Si sax ah iigu turjun- si kor loogu qaado tayoda la kulanka qofka isdhiibaya”, iyadoo wada-shaqayn lala samaynayo turjubaanadda. Cusboonaysiintii ugu danbaysay waxa la sameeyey 140519.

Svenska

Somaliska

Alternativ skyddsstatusförklaring	Aqoonsi darajo magangelyo
Alternativt skyddsbehövande	Magangelyo doon
Anförda asylskäl	Sababaha magangelyo ee la soo bandhigay
Asylutredning	Baaritaan/Wareysi magangelyo
AT-UND	Ka reebitaan haysashada ruqsada shaqada
Avviken	Dhuuntay
Avvisning	Celin
Belastningsregister	Diiwaanka dembiyada
Beteckningsnummer, dossinumner, Dossnummer, LMA-nummer eller Ärendenummer	Lambarka kiiska
Bevisbörda – bevisningsskyldighet	Waajib caddeyn
Bifall	Oggolaansho

Databas	Keydka xogta
Dublinförfrågan	Dalabka warbixinta Dublin
Dublinförordningen	Xeerka Dublin
Familjeanknytning, familjeband	Xidhiidhka qoyska
Familjebild, beskrivning av familjen	Tilmaamaha qoyska
Flyktingstatusförklaring	Aqoonsiga meeqaanka qaxootiga
Folkbokföring	Diiwaangelinta dadweynaha
Folkgrupp/ethnicitet	Reer/Dad isku jinsi ah
Främlingspass	Baasaboos shisheeye
Första asylland	Laga codsan karo
Förvaltningslagen	Sharciga maamulka
Förvar	Xarun hayn
God man	Wakiil qof aan is maareyn karin
Handläggare	Gacan haye/gacan yare
Hemvist	Meesha uu ruuxa ka soo jeedo
Hushållsgemenskap	Hooy/nolol wadaag
Identitet	Aqoonsi
Inhibition	Dib u dhigid inuu go'aan dhaqan galo
Inlaga	Waraaq loo dirayo hay'ad dawladeed
Medborgarskap	Muwaaddinnimo/Jinsiyad
Minderårig	Da'yar/aan qaan gaarin/18 sano ka yar
Nöjdförklaring	Ku qancid go'aan
Obstruktion	Carqaladeyn/Luggooyo
Offentlighets- och sekretesslagen o	Sharciga ka war ka helidda hawlaha dawladda iyo kan sir xajinta

Offentligt biträde	Kaaliye sharci
Ombud	Wakiil
Omedelbar avvisning	Celin deg deg ah
Praktik	Tababar shaqo
Preskription av ett av- eller utvisningsärende	Dhicinta waqtiga xukunka
Process	Hab socod
Prövningstillstånd	Oggolaansho qaadis dacwo
Resedokument, RD	Warqada safarka qaxootiga
Rättighet	Xuquuq
Rättsligt ställningstagande	Go'aan qaadasho sharciyeysan
Sanningsplikt	Waajibka run sheegista
Sannolik/sannolikt	Suurto gal ah /sida ay u badan tahay
Sekretess	Sir/qarsoodi
Självmant återvändande	Dib u noqosho ikhtiyaar ah"
Skyddsbehövande	U baahan magan
Skyldighet	Waajib
Smugglare/människosmugglare	Mukhalas/mukhalis
Styrka/styrkt	La xaqiijiyey/la caddeeyey
Synnerligen ömmande omständigheter	Duruufo bani'aadannimo oo gaar ah
Säkert tredjeland	Waddan saddexaad oo amaan ah
Tidsfrist	Waqtiga kama dambeysta ah
Tjänsteman	Sarkaal/shaqaale dawladeed
Tystnadsplikt	Waajibka sir xajinta

Underlag	Xog/gundhig
Uppsikt	Indho ku hayn
Utlänningslagen	Sharciga ajaanibta
Utvísning	Musaafurin/dal ka saarid
Verkställighet av beslut	Fulin/Dhaqan gelin go'aan
Verkställighetshinder	Caqabadda dhaqan gelinta go'aanka
Vinna laga kraft	Go'aan dhaqan galay/aan laga dacwoon karin
Vistelse	Joogitaan /degganaansho
Vårdnadshavare	Qofka masuul ka ah caruur sharci ahaan
Välgrundad ansökan	Codsi aasaas codsi sababo ku filan ka kooban yahay leh
Yrka	Ka dalbanaya
Yttrande	War cad
Åberopa	Cuskanaya
Återetableringsstöd	Taakuleynta dib u laabashada
Återreseförbud	Mamnuuc dib u soo laabasho
Återtagande	La noqosho codsi
Återvändandedirektiv	Wareegto dib u noqosho
Överklagande	Rafcaan
Övrig skyddsstatusförklaring	Aqoonsi darajo magangelyo
Övrigt skyddsbehövande	U baahan magangelyo